

## TALÁLT VERS

Marin Sorescu

(1936 – 1996)

### PILÁTUS

Ha a víz nem feketül meg egészen,  
A kézmosásban semmi öröm sincs,  
Mondta Pilátus,  
Midőn szappanhabbal sikálta ujjait.

Időközben Jézus kicsúfoltatik, és  
Mégfeszítettik,  
Hogy fészkelődne a keresztfán,  
Akárha jázminágyás illatában,  
Hogy ecettel oltsa szomjúságát,  
Hogy kimúljon egy nagyot kiáltva,  
Hogy feltámadjon harmadnapon,  
Hogy felmenjen a mennybe.

Időközben a keresztfát eltüzelik,  
A keresztshadakat szétforgácsolják,  
És az emberi nemzetek között elmélyülő  
Repedésekből fullasztó füst tör elő  
Gomolyogva, puskafergeteg támad,  
Új hajnalt hirdet a sugárzás salakja.

És végül  
A víz egyre mocskosabban csordogál,  
A történelem folyik tovább a maga medrében,  
Poncius Pilátus pedig megelégedetten  
S hatalmasan növekvő élvezettel  
Továbbra is mossa kezeit.

KOVÁCS ANDRÁS FERENC fordítása